

# KIRKEBLAD

Nr. Lyndelse Sogn

Dømmestrup, Freltofte, Nr. Lyndelse, Lumby og Søsted

*32. årgang nr. 3. december 2017-marts 2018*



*Dåbsklude*

*Set i kirken*

*Byens juleoptog*

*Juleaften i kirken*

*Besøg fra Nationalmuseet*

*Vigga Bro*

*Bibelen på nudansk*

*Det er herligt at leve*

*Ensemble Saltarello*

*Bach og billeder*

*Vil du synge i kor?*

*Siden sidst*



## Nyt fra menighedsrådet

Året med fejring af Martin Luther og 500 året for reformationen er ved at se sin afslutning. I dag ville vi nok betegne Martin Luther som en nörd, der ved at opslå sine 95 teser for 500 år siden formåede at skabe grundlaget for mange debatter og samtaler, der også har påvirket vores liv og demokrati. I den forstand har reformationen stadig betydning for den danske folkekirke i dag.

På selve reformationssdagen den 31. oktober sluttede vi en møderække om Luther og reformationen af med kaffe, luft (h)er lagkage, Lutherøl, quiz og masser af sang, og på Nr. Lyndelse kirkegård har vi et varigt minde om dette år, nemlig et nyplantet paradisæbleræ.

Men året for reformationssjubilatet har også budt på indførelsen af dåbsklude i Nr. Lyndelse Kirke. Dåbskluden er en strikket hvid bomuldsklud med kristne symboler, som dåbsbarnet får som et lille minde i forbindelse med dåbshandlingen, og det er kvinder i menigheden, der strikker.

Nu står julemåneden så for døren med alle dens hjemlige og kirkelige traditioner. En dejlig tid trods travlhed alle steder. Så giv dig selv en rolig stund i kirken søndag formiddag eller ved en anden lejlighed.

Glædelig jul og godt nytår.

På menighedsrådets vegne

*Eva Lauritsen*



*Dåbsklud*



## Set i kirken

I et af kirkens sydvendte vinduer står en 38 cm høj 7-armed messing-lysestage, en såkaldt *titusstage*, opkaldt efter den stage, der er afbildet på Titusbuen i Rom, hvor man kan se nogle af de hellige genstande, romerne – under kommando af den senere kejser Titus - røvede fra templet i Jerusalem i 70 e.Kr: pagtens ark, Josua's trompet – og den 7-armede lysestage.

Stagen i Nr. Lyndelse Kirke har under føden en diskret indskrift: Skænket af unævnt giver 1930.

Giveren er dog kendt og nævnt af Hedvig Rasmussen, Nr. Lyndelse gl. Kro, som fortæller, at det drejer sig om Jens Peter Jensen, 1878 - 1975, gårdejer i Lumby og sognerådsformand i Nr. Lyndelse. Han var ivrig gymnast, formand for delingsførerforeningen og i 1929 medstifter af De Danske Gymnastikforeninger. På et tidspunkt blev Jens Peter Jensen alvorligt syg, bad Gud om helbredelse og fik sin bøn opfyldt. Af taknemmelighed skænkede Jens Peter titusstagen til Nr. Lyndelse Kirke. Stagen prydede kirkebladets forside sidste år ved juletid.

*Kilder: Hedvig Rasmussen. Nr. Lyndelse gl. Kro.*

*Nr. Lyndelse sogns lokalhistoriske arkiv.*

*Karen Drejer Jørgensen*



## DET SKER!

**Torsdag den 7. december, kl. 19.00 i kirken.** Faaborg-Middfyn musikskoles julekoncert, hvor alle er velkomne.

**Lørdag den 9. december** finder byens juleoptog sted. Alle børn, unge og voksne, der har lyst, mødes ved Nr. Lyndelse Fritskole, kl. 14. Herfra går vi igennem byen, hvor vi ender henne i kirken til en julegudstjeneste i børnehøjde. Herefter er der julegodter til børnene og gløgg til de voksne i præstegårdslåden.

**Søndag den 10. december, kl. 16.00 i kirken:** Julekoncert. Se mere under MUSIK OG SANG

**Onsdag den 17. januar kl. 19.30 i kirkesalen:** David Burmeister og Martin Wangsgaard Jürgensen, begge fra Natounalnuuseet og redaktører af »Danmarks Kirker«, herunder det nyligt udgivne hæfte, som bl.a. beskriver Nr. Lyndelse Kirke, kommer på besøg og fortæller om kirken og arbejdet med »Danmarks Kirker«.

**Torsdag den 22. februar kl. 19.00 i kirkesalen:** Sammen med Nr. Lyndelse Husholdningsforening får vi besøg af **Vigga Bro**, som vil fortælle historier, bl.a. omkring Carl Nielsens hjem i Nr. Lyndelse og fra den tid, hvor hun selv boede i Lumbj. Tilmelding kan ske til Kirsten Larsen på tlf. 60901837 eller på mail: [Ikrlarsen@aarslevnet.dk](mailto:Ikrlarsen@aarslevnet.dk). Det koster 75 kr. at deltage, og undervejs serveres der kaffe og kage.



**Onsdag den 7. marts, kl. 19.30 i kirken:** Bach & billeder, kunstkonzert. Se mere under MUSIK OG SANG

## KAFFEMIK

Hvor onsdag i ulige uger holdes der kaffemik i kirkesalen fra kl. 10.00 til kl. 11.30. Det koster 20 kr. for kaffe og brød, og der vil som regel være et kortvarigt musikalsk, underholdende eller oplysende indslag. I foråret 2018 er der kaffemik følgende dage:

17. januar  
31. januar  
14. februar  
28. februar  
14. marts  
11. april  
25. april  
9. maj  
23. maj



1 F-10

## Salmernes Bog

I foråret 2016 holdte jeg studieorlov i tre måneder for at oversætte Salmernes Bog fra hebraisk til nudansk i samarbejde med lektor Elise K. Holt fra Aarhus Universitet og forfatteren Ida Jessen, der fungerer som sproglig konsulent. Det er der kommet en bog ud af, der har fået titlen *TAK. Salmernes Bog på nudansk*. Bogen er udgivet i anledning af reformationsjubileet, da netop Salmernes Bog spillede en helt særlig rolle for Martin Luther, der som bekendt var en fænomenal bibeloversætter.

*TAK* er samtidig en del af et større oversættelsesprojekt, der handler om at få hele Det Gamle Testamente oversat til nudansk. Bag projektet står Det Danske Bibelselskab, og her lod man mig deltage i et interview, som jeg gerne vil bringe her i kirkebladet. Hermed kan man se nogle af de tanker, der gemmer sig bag den nye oversættelse. I næste nummer af kirkebladet vil jeg komme med nogle eksempler på nogle af de salmer, jeg har oversat.

*Hvad har I haft for øje i jeres oversættelse til et nudansk sprog?*



fra mig (Sl 25) «, »Hold din hånd under mig« (Sl 6), Du fik mig til at danse (Sl 30), »Smid din bitterhed væk« (Sl 37), »Svigt mig ikke når jeg bliver gammel« (Sl 71).

*Hvorfor mener du, at det er vigtigt at udgive Bibelen på nudansk generelt?*

Det handler om at lukke Bibelens tekster op og gøre den mere tilgængelige ikke mindst for yngre mennesker. Og her spiller det sproglige udtryk helt klart en rolle. Hvis man oplever, at en tekst er forståelig og i stand til at »tale« til en på et tidspunkt, hvor man har brug for det, så kunne det tænkes, at ens nysgerighed og interesse er blevet så meget vakt, at man en anden gang vil bruge Bibelen.

*Hvad er dit eget forhold til Salmernes Bog?*

I mit præstearbejde er det uden tvivl den bog fra Det Gamle Testamente, som jeg bruger mest. Det er nogle skønne og meget brugbare tekster, som egner sig rigtig godt til oplæsning. Derfor har jeg også været optaget af Salmernes Bogs mundtlige udtryk. Det fungerer for eksempel ikke, når der om Gud i Salme 23 står: »Han giver mig kraft på ny«, da man på dansk ikke kan høre forskel på »kreatt« og »kraft«. Hvis Salme 23 bruges ved en begravelse, hvor afdøde har tabt kampen til en kræftsygdom, der måske oven i købet er vendt tilbage, kan det skabe et helt forkert billede af Gud. Derfor er ordet »kraft« så vidt muligt undgået. Hvis det bruges nogle steder er det i mere positiv forstand »livskraft«. I den nudanske oversættelse af Sl 23 er det dog endt med: »Han giver mig mod og viser mig vej«.

*Mette Behrndtz*



Vi har arbejdet med enkelthed og tidløshed, ja en form for minimalisme, som gerne skulle bidrage til at åbne salmerne på en ny, smuk og tilgængelig måde.

*Hvilken del af Salmernes bog synes du har været sværest at oversætte til nudansk og hvorfor?*

Der har været salmer undervejs, som ikke har været nemme at oversætte, fordi de er så populære. For eksempel salme 23 »Herren er min hyrde«. Her diskuterede vi, om ordet »hyrde« skulle fastholdes, da en yngre læser sandsynligvis vil have svært ved at forbinde noget som helst med en hyrde. »Herren passer på mig« ville givetvis være en mere nudansk måde at udtrykke en hyrdefunktion på, men det ville næppe kunne stå distancen mod det folkelige og næsten formelagtige bogstavrim: »Herren er min hyrde«.

*Hvad håber du at læserne får ud af at læse »TAK – Salmernes bog på nudansk«?*

Jeg håber, at læseren vil lade sig begejstre og berøre! Og at læseren må opleve, hvordan salmerne stadigvæk taler ind i vores forskellige livssituationer i dag, hvilket understreges af de overskrifter, som den enkelte salme også har fået: »Tag angsten



FOLKEKIRKEN

## GUDDSTJENESTER



FOLKEKIRKEN

### December

3.	11.30	<i>Peter Ulyrik Jensen</i>	1. s. i advent (Luk 4,16-30)
9.	14.45	<i>Mette Behrndtz</i>	Byens juleoptog
10.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	2. s. i advent (Matt 25,1-13) – Voksenkoret medvirker
17.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	3. s. i advent (De ni læsninger) – Lindvedkoret medvirker
24.	13.30/15.00	<i>Mette Behrndtz</i>	4. s. i advent/Juleaften (Luk 2,1-14)
25.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	1. Juledag (Joh 1,1-14)
26.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	2. Juledag (Matt 10,32-42)
31.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	Nytårsaftensdag (Matt 6,5-13)

### Januar

1.	Ingen		Nytårsdag
7.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	1. s. e. h. 3 k. (Mark 10,13-16)
14.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	2. s. e. h. 3 k. (Joh 4,5-26)
21.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	Sidste s. e. h. 3 k. (Joh 12,23-33)
28.	16.00	<i>Hans Vestergaard</i>	Septuagesima (Matt 25,14-30)

### Februar

4.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	Seksagesima (Mark 4,26-32)
11.	10.00	<i>Hans Vestergaard</i>	Fastelavn (Luk 18,31-43)
18.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	1. s. i fasten (Luk 22,24-32)
25.	16.00	<i>Hans Vestergaard</i>	2. s. i fasten (Mark 9,14-29)

### Marts

4.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	3. s. i fasten (Joh 8,42-51)
11.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	Midtaste (Joh 6,24-35(37))
18.	11.30	<i>Hans Vestergaard</i>	Maritæ bebudelsesdag (Luk 1,46-55)
25.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	Palmesøndag (Mark 14,3-9 eller Joh 12,1-16)
29.	19.30	<i>Mette Behrndtz</i>	Skærtorsdag (Joh 13,1-15)
30.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	Langfredag (Liturgisk)

### April

1.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	Påskedag (Matt 28,1-8)
2.	10.00	<i>Mette Behrndtz</i>	2. påskedag (Joh 20,1-18)



## BØGER OG FILM

Litteraturredesen mødes i kirkesalen, og det er hver gang kl. 19.30.

**Onsdag den 29. 11. 17:**  
Jakob Ejersbo: Revolution. 2009.

**Onsdag den 24. 01. 18:**  
Køligt dagry. Kristin Marja Baldursdottir. 1999.

**Mandag den 26. 02. 18:**  
Lykke Per. Henrik Pontoppidan. 1918 (fl. udgivelsesår).  
Denne aften vælges nye bøger

**Torsdag den 22. 03. 18:**  
Folkets skønhed. Merete Pryds Helle. 2016.

**Mandag den 23. 04. 18:**  
At Leve. Yu Hua. 1993.

Ændring af teksternes rækkefølge kan forekomme afhængig af bibliotekets mulighed for fremskaffelse.

*Jytte Hansen, tlf. 62 61 89 39*

### Filmklubben

Der vises film på følgende datoer:

**Tirsdag den 14. 11. 17:**  
Maria Larssons evige øjeblik.

**Tirsdag den 12. 12. 17:** Det er herligt at leve. (Juleafslutning).

**Torsdag den 18. 01. 18:** En smuk film

**Onsdag den 28. 02. 18:** Diktatoren

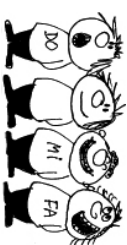
**Onsdag den 21. 03. 18:** En rigtig klassiker

Efter filmene er der snak, hygge, ost og rødvin. 50 kr. pr sæson. Kommer man kun til en enkelt film: 25 kr.



## MUSIK OG SANG

Syng i kor  
Det skaber glæde – er godt for koncentrationen – gør dig god til at lytte til andre.



Alle kor ved **Nr. Lyndelse Kirke** begynder i januar onsdag d. 17. januar 2018.

### Børnekoret:

**Børnekoret øver hver onsdag kl. 16.15-17.15.**

Koret er for børn fra 3. kl. og opefter. Hvis du kan læse, er du velkommen til at starte tidligere. Vi synger sange og salmer og korsætter til gudstjenester og koncerter.

### Kor for de voksne:

**Nr. Lyndelse Korret** (kirkens voksenkor) øver hver onsdag kl. 17.30-18.30. Korret er for alle med lyst til at prøve at synge flerstemmigt. Korret medvirker ved gudstjenester og koncerter ca. 4. gange i løbet af året.

Nye sangere er velkomne i begge kor. Har du spørgsmål, eller vil du vide mere, så ring eller skriv til:

*Organist Ulla Poulsen*

*Tlf.: 20320152*

*e-mail: [up@hoerbyckjessen.dk](mailto:up@hoerbyckjessen.dk)*

### Ensemble Sattarello

**Søndag den 10. december kl. 16.00 i kirken.** Med passion blander de fire musikere i Ensemble Sattarello renaissance og barokmusik med folkemusik, nyere viser og salmer. Musikkenes tidsløshed binder os sammen på tværs af århundrederne og viser flere ligheder end forskelle i beskrivelsen af tilværelsens store følelser. Musik for høj og lav, ung eller gammel, til fest og eftertanke. Der er altid en histo-





rie, der venter på at blive fortalt... Ensemblet vil spille musik af bl.a. Telemann og Vivaldi. De fire musikere er: Morten Skott – barokguitar, Jytte Kusk – blokfløjte, Anna-Karina Bennedbæk Knudsen – barokcello og Sophia Larsdatter – barokviolin.

**Bach & billeder, Kunstkoncert.**

**Onsdag den 7. marts 2018 kl.**

**19.30 i kirken.** Uddrag fra J. S.

Bach's Matthæuspassion for trompet, orgel og med proficeringer af Arne Haugen Sørensens passionsbilleder.



**Medvirkende:**

Dorthe Zielke, trompet og Søren Johannsen, orgel. De giver sammen ca. 40 velbesøgte kirkekoncerter om året og har udgivet flere prisbelønnede CD'er.

Søren Johannsen er desuden organist ved Christians Kirke i København.



## Siden sidst

**Døbte:**

- Thea Svejstrup Gøtche
- Noah Reinholdt Bay
- Jonas Normann Christensen
- Nohr Degener
- Sigerid Alma Tronegård Henriksen
- Johanne Friedler Laulund Rasmussen

**Viede/velsignede:**

- Betinna Barslund og Jonas Offeren
- Tina Rasmussen og Denis Jeppesen
- Rikke Nørregaard Hansen og Steffan Sveistrup

**Døde:**

- Bodil Dahlberg Larsen
- Tage Andersen Skræp
- Hans Peder Ploug Hansen
- Birthe Cathrine Bergstedt
- Lena Dyrehaug Andersen
- Peder Storgaard Rasmussen



## ADRESSER

### *Sognepræst*

Mette Behrndtz  
Albanivej 15, Nr. Lyndelse  
Tlf. 65 90 26 63  
Mail: mbb@km.dk

### *Graver*

David Bøgetoft  
Tlf. 24 60 35 38

Mail: kirkegaarden@tdhost.dk  
(Træffetid på kontoret tirsdag-fredag kl.11.30-12.00, på telefonen kl. 8.00-16.00)

### *Organist*

Ulla Poulsen  
Tlf. 20 32 01 52  
Mail: up@hoerlyck-jessen.dk

### *Kirkesangere*

Henning Nissen  
Tlf. 20 14 42 20

Mail: henning.nissen@mail.dk

### *Tine Ullum*

Tlf. 50 44 91 66  
Mail: misstullum@gmail.com

### *Babysalmesang*

Lisbeth Buhl  
Tlf. 21 45 91 80

Se facebookgruppen:  
babysalmesang i Nr. Lyndelse

### *Formand samt formand for kirke- og kirkegårdsudvalg*

Eva Lauritsen  
Tlf. 65 90 17 08  
Mail: efla@mail.dk

### *Næstformand samt kontaktperson*

Bodil Andersen  
Tlf. 65 90 18 96  
Mail: bodil.andersen@dadlnet.dk

### *Kirkeværge samt formand for præstegårdsudvalg*

Jesper Fabricius  
Tlf. 21 25 13 50  
Mail: JesperFabricius@hotmail.com

### *Kasserer*

Lis Petersen  
Tlf. 65 90 15 84  
Mail: lida@aarlevnet.dk

### *Sekretær samt formand for kulturudvalg og kirkeblad*

Karen Drejer Jørgensen  
Tlf. 21 76 77 30  
Mail: karen@post4.tele.dk

### *Forretningsfører*

Dorrit Jensen  
Slotsalléen 7, Diernæs  
5600 Faaborg  
Tlf. 62 61 07 89 / 22 72 47 50  
Mail: dj@dj-regnskab.dk

### *Menighedsrådsmedlemmer*

Mona Rasmussen  
Tlf. 65 99 12 04  
Mail: monasrasmussen@gmail.com

Inge Birkholm Petersen  
Tlf. 60 85 04 00

## HUSK!

### **Menighedsrådsmøder**

**Januar:** torsdag den 11.

**Februar:** torsdag den 8.

**Marts:** torsdag den 15. regnskab 2017, ønsker til budget 2019

**April:** onsdag den 11.

**Maj:** torsdag den 3. skovbesigtigelse kl. 17.00

**Alle møder starter kl. 19.00 hvis ikke andet er anført.**

Se i øvrigt *kirkeens hjemmeside:*  
*nørrelyndelsekirke.dk*

## Kirkebil

Kirkebilten er et gratis tilbud til alle, der har svært ved selv at komme til guds-tjeneste i Nr. Lyndelse Kirke. Senest dagen i forvejen bestilles kirke-bilen ved at kontakte Ferritslev Taxi: tlf. 65 98 11 22.



*Oplysninger om babysalmesang, se under Lisbeth Buhl.*

**Næste kirkeblad udkommer før påske.**